

EINE FABRIK IN MELSUNGEN
A FACTORY IN MELSUNGEN

James Stirling, Michael Wilford and Associates in Association with Walter Nägeli

Zur Gliederung des Buches

Das Buch ist in mehrere in sich abgeschlossene Kapitel gegliedert. In jedem dieser Kapitel wird entweder ein einzelnes Gebäude der Industrieanlage vorgestellt oder es wird ein übergreifendes allgemeines Thema behandelt. Der fragmentarische Aufbau des Buches erhält seinen Zusammenhang vielleicht nur als Abbild dieses Projektes und seiner Entstehung. Die Texte bestehen aus zwei sich ergänzenden Teilen: einmal der stichwortartige Text, der am Blattrand mit den Bildern mitläuft und sich auf diese direkt bezieht, daneben steht der etwas ausführlichere, manchmal kapitelübergreifende, dessen Zusammenfassung jener darstellt. Einige der längeren Beschreibungen stammen von Technikern und Ingenieuren, die an dem Projekt beteiligt waren. Das Thema „Raumfolgen“ taucht als einziges mehrfach auf, weil es jeweils das Spektrum vorgibt, in dem sich die anderen Kapitel dann bewegen. Das Buch hat seinen Zweck erfüllt, wenn es sich als mangelhaft erweist, weil ein Wunsch geweckt wird, den es nicht befriedigen kann: sich mit den hier vorgestellten Gebäuden unvermittelt auseinanderzusetzen.

On the book's constitution

The book is organized into a number of respectively complete chapters. Each of these chapters discusses either a single building belonging to the industrial complex or a general, comprehensive theme. The book's fragmentary structure may perhaps be rendered cohesive only by its capacity to reflect the project and its development. The text comprises two complementary parts: The one, on the pages' borders is a summary outline accompanying the illustrations to which it directly refers. The other is somewhat more thorough, sometimes spanning several chapters which it thus sets in relation to one another. Several of the longer descriptions were contributed by the technical and engineering consultants involved in the project. The theme entitled "Spatial Sequences" is recurrent; it defines the spectrum according to which the other chapters move. This book will have achieved its purpose if it proves unable to fulfill the desire it has awakened – the desire to confront without mediation the buildings presented here.

Inhaltsverzeichnis Table of Contents

Einführung Introduction	6	Administration/Common Rooms Goods Distribution Center
Die Gebäude im Überblick An overview of the buildings	8	Energiezentrale Power Plant
Bemerkungen über die Fabrikanlage Notes on the factory complex (Bruno Reichlin)	14	Parkpalette Multi-storey Car Park
Raumfolgen I Spatial Sequences I	18	Technische Gebäudeausrüstung Mechanical Systems
Erschließungswand/Holzbrücke Circulation Wall/Timber Bridge	21	Haustechnik, Fertigung Mechanical Systems, Production Building
Fertigungsgebäude Production Building	37	Haustechnik, Warenverteilzentrum Mechanical Systems, Goods Distribution Center
Verwaltungsgebäude Administration Building	49	Haustechnik, Verwaltungsgebäude Mechanical Systems, Administration Building
Raumfolgen II Spatial Sequences II	65	
Warenverteilzentrum Goods Distribution Center	71	Fassadenmaterial Facade Materials
Wareneingang Goods Entry	77	Stahl Steel
Hochregallager High-bay Storage	83	Beton Concrete
Kommissionierhalle Automated Storage	87	Kupfer Copper
Warenausgang/Packerei Dispatch Building/Packing area	95	Aluminium/Stahlblech Aluminium/Steel sheeting
Raumfolgen III Spatial Sequences III	103	Lichtführung Conduction of Light
Kantine Canteen	107	Farben Colors
Verwaltung/Sozialräume Warenverteilzentrum	111	Daten Data